

INSTRUÇÕES ORIGINAIS

**AUSTOFT 9900**  
Cana de açúcar

MANUAL DO OPERADOR

**Código de peça 90475276**

1ª edição Português (Brasil)

Fevereiro 2022



# Conteúdo

---

## 1 INFORMAÇÕES GERAIS

Nota ao proprietário .....	1-1
Uso previsto .....	1-3
Identificação do produto .....	1-4
Identificação do Motor .....	1-5
Símbolos internacionais .....	1-6
Sinais de mão .....	1-7
Orientação .....	1-10
Declaração de conformidade .....	1-11
Redução catalítica seletiva (SCR) - Visão geral - Máquinas com motor Tier 3, Tier 4b e Stage V .....	1-14
Visão geral do produto .....	1-19

## 2 INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

Recursos de segurança .....	2-1
Adesivos de segurança .....	2-5
Pontos de ancoragem de segurança .....	2-17
Precauções de segurança durante a manutenção .....	2-19
Precauções de segurança .....	2-23
Extintor de incêndio .....	2-24
Ecologia e meio-ambiente .....	2-25
Travas de segurança laterais .....	2-26

## 3 CONTROLES E INSTRUMENTOS

### Acesso à plataforma do operador

Controles da cabine - Advertências .....	3-1
Cabine - Versão Standard .....	3-4
Cabine - Versão com volante (opcional) .....	3-5

### Assento do operador

Assento do operador - Ajustes .....	3-6
Cintos de segurança .....	3-9

### Assento de instrução

Ajuste do assento do instrutor .....	3-10
--------------------------------------	------

### Controles de avanço

Ajuste do volante (opcional) .....	3-11
Joystick - Alavanca de controle .....	3-13
Pedais de giro do elevador .....	3-14

---

## Controles do lado direito

Console do lado direito - Ajuste de posição .....	3-15
Console do lado direito - Visão geral da localização dos controles .....	3-16
Controles da cabine .....	3-26

## Controles traseiros

Módulo de controle - Visão geral da localização .....	3-27
---	------

## Controles do painel superior

Controles do painel superior - Painel superior direito .....	3-28
Luz do teto.....	3-34
Luzes de saída .....	3-34

# 4 INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

## Preparação da unidade

Antes da operação .....	4-1
Antes de dar partida do motor.....	4-1
Abastecimento do tanque de combustível .....	4-5

## Iniciando a unidade

Partida do motor - Procedimento normal de partida .....	4-7
Rotação do motor .....	4-9

## Parando a unidade

Desligamento do motor.....	4-10
----------------------------	------

## Movimentação da unidade

Dirigindo o veículo com joystick (Standard) .....	4-11
Dirigindo o veículo com volante de direção (Opcional) .....	4-12
Dicas de operação .....	4-13
Dirigindo em vias públicas.....	4-13
Operação - Sistema Smart Cruise™ .....	4-13
Movimentação da unidade - Manobras durante a colheita - Modo Manual .....	4-14

# 5 OPERAÇÕES DE TRANSPORTE

## Transporte por terra

Transporte da máquina - Modelo AUSTOFT 9900 .....	5-1
---	-----

# 6 OPERAÇÕES DE TRABALHO

## Colheita

Práticas para melhoria da eficiência .....	6-1
Lâminas do cortador de pontas - Ajustes operacionais .....	6-4

---

Lâminas do cortador de base - Ajustes operacionais .....	6-5
Lâminas do cortador de base - Ajuste do ângulo de ataque dos discos de corte .	6-6
Divisores de cultura - Ajustes operacionais .....	6-8
Divisores de cultura - Remoção dos divisores de linhas .....	6-9
Divisores de cultura - Ajuste de abertura das bandejas .....	6-11
Divisores de cultura - Instalação dos divisores de linhas .....	6-14
Limpeza - Torneira auxiliar .....	6-16

## Sistema de agricultura avançado (AFS)

Sistema de agricultura avançado (AFS).....	6-17
Introdução do monitor .....	6-18
Monitor de desempenho - Disco seletor de configurações .....	6-24
Armazenamento de dados USB .....	6-25
Ligar/desligar monitor .....	6-26

## Menu da caixa de ferramentas - Configurações do monitor

Data (mês, dia e ano) .....	6-27
Horas .....	6-28
Turno de trabalho.....	6-29
Seleção de idioma.....	6-30
Nível de interface do operador .....	6-31
Brilho do monitor .....	6-33
Curva de força do motor - Sistema Smart Cruise™ .....	6-34

## Menu da caixa de ferramentas - Configurações do operador

Seleção, edição e criação de um operador .....	6-36
Unidades de medida .....	6-40
Linhas da grade .....	6-41
Formato da hora.....	6-42
Volume do alto-falante.....	6-43
Modo de monitor .....	6-44
Formato da data .....	6-45
"Decimal Symbol" (Símbolo decimal) .....	6-46

## Menu da caixa de ferramentas - Configurações das telas de execução

Seleção, edição e criação de um layout.....	6-47
Número de janelas .....	6-49
Seleção de tela de trabalho .....	6-50

## Menu da caixa de ferramentas - Configurações do GPS

Ativação do receptor de GPS .....	6-52
-----------------------------------	------

## Menu da caixa de ferramentas - Configurações dos marcadores de campo

Seleção, edição e criação de marcadores de campo .....	6-54
--	------

---

<b>Menu da caixa de ferramentas - Configurações do coletor de dados</b>	
Monitor de desempenho.....	6-56
<b>Menu caixa de ferramentas - Configuração de transporte</b>	
Transporte .....	6-60
<b>Menu da caixa de ferramentas - Configurações gerais</b>	
Supressão de erros.....	6-62
Código do país .....	6-63
Modelo da máquina e número de identificação do produto .....	6-64
Luzes de saída .....	6-65
Distância da linha.....	6-66
<b>Menu da caixa de ferramentas - Configurações do motor</b>	
Modelo do motor .....	6-67
Rotação intermediária do motor.....	6-68
Intervalo de reversão automática do ventilador .....	6-69
<b>Menu da caixa de ferramentas - Configurações elétricas</b>	
Tipo de pisca-pisca .....	6-70
Nível do indicador do pisca-pisca .....	6-71
<b>Menu da caixa de ferramentas - Configurações do cortador da base central</b>	
Pressão de trabalho .....	6-72
Altura de trabalho.....	6-73
Altura de manobra (Sem carga).....	6-74
Tempo máximo acima da pressão de trabalho .....	6-75
Unidades sem controle .....	6-76
Compensação de altura do cortador de base .....	6-77
Pressão extra.....	6-78
Tempo mínimo de erro do cortador de base .....	6-79
<b>Menu da caixa de ferramentas - Configurações do picador</b>	
Tamanho do tolete de cana-de-açúcar .....	6-80
Pressão de controle da taxa de alimentação - Pressão do picador .....	6-81
Pressão de controle da taxa de alimentação - Pressão do cortador de base ....	6-82
Sensibilidade de controle da taxa de alimentação .....	6-83
<b>Menu da caixa de ferramentas - Configurações do extrator primário</b>	
Rotação do extrator primário .....	6-84
<b>Menu da caixa de ferramentas - Sistema de giro automático</b>	
Introdução do sistema Auto Turn.....	6-85

---

Configurações do sistema Auto Turn.....	6-86
Inicialização do sistema do Auto Turn.....	6-87
<b>Menu da caixa de ferramentas - Configuração do elevador</b>	
Velocidade do elevador.....	6-89
<b>Menu da caixa de ferramentas - Sistema antiderrapamento</b>	
Introdução do sistema Anti Drift .....	6-90
Ajustes do sistema Anti Drift .....	6-91
<b>Menu da caixa de ferramentas - Configuração do monitor de rendimento</b>	
Monitor de produtividade .....	6-92
<b>Menu da caixa de ferramentas - Configurações da telemática</b>	
Telemática .....	6-93
<b>Menu da caixa de ferramentas - Motivo de parada</b>	
Parada da máquina.....	6-100
<b>Menu da caixa de ferramentas - Sistema Autofloat™</b>	
Pressão sobre o solo .....	6-101
Velocidade de ação do divisor de cultura .....	6-103
Seleção do Autofloat™ e do Auto Tracker®.....	6-104
<b>Menu da caixa de ferramentas - Sistema de múltiplas câmeras (padrão)</b>	
Recursos e funções .....	6-105
<b>Menu de diagnóstico</b>	
Verificação das versões de software .....	6-108
Verificação da posição do controlador .....	6-109
Investigação dos códigos de falha .....	6-110
Apagar falhas de um arquivo selecionado .....	6-114
Restaurar arquivo com falha .....	6-115
Verificação da memória externa .....	6-116
Verificação da posição do GPS .....	6-117
Diagnóstico .....	6-118
<b>Menu Data management (Gerenciamento de dados)</b>	
Visão geral do Gerenciamento de dados.....	6-119
Compartilhamento automático .....	6-122
Importação de dados .....	6-123

---

Filtragem de dados - tipo de colheita.....	6-125
Exclusão de dados .....	6-126
Leitura de mensagens de texto.....	6-128

## Menu de monitoramento - Verificação das configurações operacionais

Tela "Run1" (Executar1) .....	6-130
Tela "Run2" (Executar2) .....	6-132
Tela "Run3" (Executar3) .....	6-135
Tela "Run5" (Executar5) .....	6-136
Tela "Run6" (Executar6) .....	6-137

## Menu de desempenho - Ajuste do modo de perfil básico

Introdução .....	6-138
"Field" (Campo).....	6-139
"Task" (Tarefa) .....	6-141
Tipo de colheita .....	6-144
Etiqueta.....	6-145

## Menu de desempenho - Ajuste do modo de perfil avançado

Introdução .....	6-147
"Grower" (Produtor) .....	6-148
Fazenda e campo .....	6-150
"Farm" (Fazenda).....	6-151
"Field" (Campo).....	6-153
"Task" (Tarefa) .....	6-156
Tipo de colheita .....	6-159
Etiqueta.....	6-160
Resumo de dados .....	6-162

## Menu Calibrations (Calibrações)

Calibração do ângulo do rolo .....	6-163
Calibrações do cortador de base - Condições de trabalho (Pressão e altura) ...	6-170
Calibrações do cortador de base - Auto Tracker® .....	6-172
Calibrações do cortador de base - Pressão mínima .....	6-174
Calibrações das bombas da transmissão - Deslocamento volumétrico .....	6-175
Calibrações das bombas da transmissão - Balanceamento .....	6-177
Calibração do sensor do capuz do extrator primário .....	6-178
Operação do Auto Tracker®.....	6-179

## Monitor de desempenho - Menu da colhedora

Informações operacionais gerais.....	6-181
--------------------------------------	-------

## Monitor de rendimento (opcional) - Instalação, configuração e calibração

Visão geral.....	6-182
------------------	-------

---

Configurações .....	6-184
Ajuste a calibração em zero .....	6-186
Verificação de parâmetros do monitor de produtividade (opcional) .....	6-188
Recomendação de uso do monitor de produtividade (opcional) .....	6-190

## Sistema de agricultura de precisão - Operação - Função MultiLinhas

Operação de MultiLinhas .....	6-191
-------------------------------	-------

## Sistema de agricultura de precisão - Operação - Função MultiLinhas+

Introdução .....	6-198
Exemplo de MultiLinhas+ .....	6-199
Registro de MultiLinhas+ .....	6-206
Janela "Temporary swath"(Linha temporária) .....	6-209
Janela "Multiswath mode" (Modo MultiLinhas) .....	6-213
Função "Pause" (Pausar) .....	6-214
Informações adicionais sobre o recurso MultiLinhas+ .....	6-215

## Sistema de agricultura de precisão - Operação - Função MultiLinhas avançado

Introdução .....	6-216
Janela "Multiswath mode" (Modo MultiLinhas) .....	6-217
Vantagens da Função MultiLinhas Avançada .....	6-218

## Conexões da alimentação auxiliar

Soquete de diagnóstico .....	6-220
Conectores internos de potência .....	6-220
Conectores externos de potência .....	6-220

# 7 MANUTENÇÃO

## Informações gerais

Introdução .....	7-1
Precauções de manutenção de combustível .....	7-3
Combustível diesel .....	7-5
Especificações gerais - Combustíveis biodiesel - Biodiesel - Máquinas com motor Tier 3 e Tier 0 .....	7-6
Especificações gerais - Combustíveis biodiesel - Máquinas com motor Tier 4B e Stage V .....	7-8
Líquido de arrefecimento com tecnologia de ácidos orgânicos (OAT) - Máquinas com motor Tier 3 e Tier 0 .....	7-10
Líquido de arrefecimento com tecnologia de ácidos orgânicos (OAT) - Máquinas com motor Tier 4B e Stage V .....	7-12
Prendedores internos do compartimento do motor .....	7-13
Inclinação da cabine .....	7-14
Inclinação hidráulica da cabine (Opcional) .....	7-17
Basculamento do teto da cabine .....	7-19

Interruptor principal da bateria - Interruptor principal da bateria .....	7-21
Desengate do acionamento final planetário .....	7-22
Redução catalítica seletiva (SCR) - Visão geral - Máquinas com motor Tier 4B e Stage V .....	7-23
Redução catalítica seletiva (SCR) - Visão geral - Máquinas com motor Tier 3 .....	7-32
Redução catalítica seletiva (SCR) - Visão geral - Máquinas com motor Tier 4b e Stage V .....	7-33
Regeneração do sistema de redução catalítica seletiva (SCR) - Ativa e manual - Máquinas com motor Tier 4b e Stage V .....	7-34
Regeneração do sistema de redução catalítica seletiva (SCR) - Ativa - Máquinas com motor Tier 4b e Stage V .....	7-35
Regeneração do sistema de redução catalítica seletiva (SCR) - Manual - Máquinas com motor Tier 4b e Stage V .....	7-37
Consumíveis - Fluidos e lubrificantes .....	7-44
Consumíveis - Fluidos e lubrificantes .....	7-46
Consumíveis - Fluidos e lubrificantes .....	7-48

## Planejamento de manutenção

Gráfico de Manutenção - Máquinas AUSTOFT 9900 com motor Tier 2 e Tier 0 .....	7-50
Gráfico de Manutenção - Máquinas AUSTOFT 9900 com motor Tier 3 .....	7-52
Gráfico de Manutenção - Máquinas AUSTOFT 9900 com motor Tier 4B e Stage V .....	7-55

## Quando o alarme aparece no monitor

Elementos do filtro de ar do motor .....	7-58
--	------

## A cada 25 horas ou diariamente

Nível de óleo hidráulico.....	7-60
Nível de óleo do motor .....	7-63
Nível do líquido de arrefecimento do motor .....	7-65
Nível do fluido de escape diesel (DEF)/AdBlue®/ARLA - Máquinas com motor Tier 3, Tier 4b e Stage V .....	7-66
Nível de óleo da caixa de engrenagens da bomba.....	7-68
Pá do ventilador do extrator .....	7-70
Mangueiras, tubos e conexões hidráulicas.....	7-71
Lâminas do cortador de base .....	7-73
Lâminas do cortador de pontas .....	7-75
Lâminas de acabamento lateral .....	7-76
Lâminas do picador.....	7-77
Tensão na corrente do elevador.....	7-81
Tensão da esteira - Modelo AUSTOFT 9900 .....	7-83
Filtro de combustível/separador de água.....	7-85
Máquina completa.....	7-86
Pontos de lubrificação .....	7-87

## Primeiras 50 horas

Óleo da caixa de engrenagem das bombas.....	7-92
Óleo da caixa de engrenagens do cortador de base.....	7-94
Óleo da caixa de engrenagens do picador .....	7-96
Óleo do acionamento final planetário .....	7-98
Filtros de retorno do óleo hidráulico .....	7-100

---

Filtro de pressão do sistema hidráulico .....	7-105
Pré-carga do eixo em tandem - Modelo AUSTOFT 9900 SR .....	7-109
Pré-carga do rolamento do extrator primário .....	7-111

## A cada 50 horas

Torque do parafuso da esteira - Modelo AUSTOFT 9900 .....	7-113
Filtro de ar da cabine .....	7-114
Pontos de lubrificação .....	7-116

## A cada 250 horas

Nível do óleo de acionamento final planetário .....	7-121
Correias do motor .....	7-122
Extintor de incêndio .....	7-124
Pré-carga do eixo em tandem - Modelo AUSTOFT 9900 .....	7-124
Pré-carga da embreagem do volante do picador .....	7-127
Máquina completa .....	7-129
Filtro tela do tanque de combustível .....	7-130
Tela do filtro do tanque de líquido de escape diesel (DEF)/AdBlue® - Máquinas com motor Tier 3, Tier 4B e Stage V .....	7-131
Reposicionamento das taliscas do elevador na corrente .....	7-133

## Primeiras 500 horas

Condicionamento da esteira - Modelo AUSTOFT 9900 .....	7-135
--	-------

## A cada 500 horas

Roleta da esteira transportadora .....	7-135
Filtro de ar de recirculação da cabine .....	7-137
Filtro de ar da cabine .....	7-138
Filtro de combustível .....	7-140
Filtro de combustível/separador de água .....	7-142
Filtro do circuito de sucção de líquido de escape diesel (DEF)/AdBlue® - Máquinas com motor Tier 3, Tier 4b e Stage V .....	7-143
Filtro de recirculação do blow-by - Máquinas com motor Tier 4b e Stage V .....	7-145
Filtro do óleo do motor .....	7-147
Óleo do motor .....	7-148
Óleo da caixa de engrenagem das bombas .....	7-150
Óleo da caixa de engrenagens do cortador de base .....	7-152
Óleo da caixa de engrenagens do picador .....	7-154
Óleo do cubo redutor traseiro .....	7-156

## A cada 1.000 horas

Acumulador .....	7-158
Filtro de retorno de óleo hidráulico .....	7-159
Filtro de pressão do sistema hidráulico .....	7-164

## A cada 1.500 horas

Condicionamento da esteira - Modelo AUSTOFT 9900 .....	7-168
--	-------

---

Rolamento do pré-filtro do ar do motor .....	7-169
Elementos do filtro de ar do motor .....	7-170
<b>A cada 2.000 horas</b>	
Folgas das válvulas do motor .....	7-172
<b>A cada 3.000 horas ou entressaфра</b>	
Filtro do módulo de alimentação DEF/AdBlue® - Máquinas com motor Tier 3, Tier 4B e Stage V .....	7-172
<b>A cada 4.000 horas ou entressaфра</b>	
Líquido de arrefecimento do motor .....	7-175
<b>A cada 5.000 horas ou entressaфра</b>	
Componentes internos do acionamento final planetário .....	7-178
<b>A cada 7.000 horas</b>	
Coxins de montagem da cabine no chassi .....	7-178
<b>A cada 10.000 horas</b>	
Coxins de montagem do motor no chassi .....	7-179
<b>A cada 20.000 horas</b>	
Pastilhas de montagem /coxins do sistema de arrefecimento do motor .....	7-179
<b>Entressaфра</b>	
Filtro da tela do tanque hidráulico .....	7-180
Qualidade do óleo hidráulico .....	7-185
Pastilhas de montagem - Motor, cabine e sistema de arrefecimento do motor .....	7-186
<b>Manutenção geral</b>	
Lâminas do cortador de base - Tabela de especificações e montagens .....	7-187
Suspensão do cilindro de alimentação superior - Substituir .....	7-190
Tanque de combustível - Drenagem de fluido .....	7-191
Tanque de líquido de escape diesel (DEF)/AdBlue®/ARLA - Drenagem de fluido - Máquinas com motor Tier 3, Tier 4b e Stage V .....	7-192
Reservatório de fluido do lavador de para-brisa - Drenagem de fluido .....	7-193
Módulo de fornecimento do líquido de escape diesel (DEF)/AdBlue®/ARLA Filtro - Substituir - Filtros das mangueiras de admissão e retorno .....	7-194
Filtros do líquido de escape diesel (DEF)/AdBlue®/ARLA - Substituir - Se o período do estado desativado exceder a duração máxima recomendada - Máquinas com motor Tier 3, Tier 4B e Stage V .....	7-195
<b>Localizações de fusíveis e relés</b>	
Caixa de fusíveis e relés .....	7-199

---

## 8 DETECÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

### Resolução do código de falha

Introdução .....	8-1
------------------	-----

### Sintoma(s)

Códigos de alarme .....	8-2
Motor .....	8-4
Transmissão .....	8-6
Sistemas hidráulicos .....	8-7
Cabine .....	8-8
Sistemas elétricos .....	8-9
Níveis de indução da redução catalítica seletiva (SCR) - Máquinas com motor Tier 3, Tier 4b e Stage V .....	8-10

## 9 ESPECIFICAÇÕES

Dimensões gerais da máquina - Modelo AUSTOFT 9900 .....	9-1
Especificações de peso - Máquinas AUSTOFT 9900 SR .....	9-3
Posição da máquina - Posições do cortador de base em relação ao solo .....	9-3
Especificações do motor - Motores Tier 3 .....	9-4
Especificações do motor - Motores Estágio V e Tier 4B .....	9-5
Especificações do motor - Motores Tier 0 .....	9-6
Especificações do motor - Motores Tier 2 .....	9-7
Pressões de alívio do sistema hidráulico .....	9-8
Especificações gerais - Rotações da máquina .....	9-9
Especificações do sistema elétrico .....	9-10
Consumíveis - Fluidos e lubrificantes .....	9-11
Consumíveis - Fluidos e lubrificantes .....	9-13
Consumíveis - Fluidos e lubrificantes .....	9-15

## 10 ACESSÓRIOS

Extintor de incêndio - Kit de supressão de incêndio (Opcional) - Visão geral .....	10-1
Sistema agitador de lama (opcional) .....	10-2

---

# 1 - INFORMAÇÕES GERAIS

## Nota ao proprietário

### INFORMAÇÕES GERAIS

Este Manual foi preparado para ajudar com o procedimento correto de amaciamento, condução, operação e para a correta manutenção da sua máquina nova. Leia esse manual cuidadosamente. A sua máquina é destinada para uso em aplicações agrícolas normais e costumeiras.

Caso necessite de suporte técnico para sua máquina, a qualquer hora, não hesite em entrar em contato com o seu concessionário CASE IH. Eles são treinados pela fábrica, oferecem peças genuínas e possuem os equipamentos necessários para realizar todas as suas exigências de serviços.

As especificações são fornecidas para sua informação e orientação. Para obter mais informações relacionadas a sua máquina e equipamento, consulte o seu concessionário CASE IH.

Todos os dados fornecidos neste manual estão sujeitos a variações de produção. As dimensões e os pesos são aproximados. As ilustrações não mostram, necessariamente, a máquina em condição padrão nem implicam que esses recursos estão disponíveis em todos os países. Para obter informações precisas sobre uma colhedora específica, consulte o seu concessionário CASE IH.

A sua máquina foi projetada e construída para fornecer o máximo desempenho, economia e facilidade de operação em uma grande variedade de condições de operação. Antes da entrega, a máquina foi cuidadosamente inspecionada, tanto na Fábrica quanto pelo seu Concessionário CASE IH, para garantir que você a receba em condições ideais. Para manter esta condição e garantir a operação livre de problemas, é importante que as revisões de rotina, conforme especificado no Gráfico de Manutenção deste Manual, sejam realizadas nos intervalos recomendados.

### ARMAZENAMENTO DO MANUAL DO OPERADOR

O Manual do operador fornecido com a máquina é uma fonte importante de informações e deve ser armazenado com segurança.

O manual foi escrito especificamente para sua máquina de forma que é importante que você anote o número de impressão e a data de emissão que pode ser encontrado na capa. No caso de o manual ser perdido ou danificado, ele pode ser substituído com a versão correta.

Um compartimento localizado abaixo do banco do operador está disponível para guardar o manual do operador. O manual deve ser mantido sempre nesse compartimento quando não estiver sendo utilizado.

### SOBRE ESTE MANUAL

Este manual fornece informações para a utilização de sua máquina, da forma pretendida e sob as condições previstas pelo fabricante durante a operação normal e serviços de rotina.

Leia e compreenda, mantenha-o em boas condições e sempre o guarde em segurança no compartimento abaixo do banco para fácil uso posterior.

Este manual não contém todas as informações relacionadas ao serviço periódico, às conversões e aos reparos a serem realizados por uma equipe de serviço profissional da CASE IH.

As páginas de sumário são fornecidas como uma visão geral dos tópicos principais do manual. Um índice alfabético detalhado está disponível no final deste manual para localização de itens específicos.

### Operação normal

- A operação normal consiste na utilização da máquina com o objetivo pretendido pelo fabricante por um operador familiarizado com a máquina, e que obedeça às informações sobre a operação e as práticas seguras, conforme especificado pelo fabricante neste manual e nos adesivos existentes na máquina.
- A operação normal inclui preparar e guardar a máquina, virar os componentes na posição de trabalho e vice-versa e acoplar e remover os acessórios.
- A operação normal inclui o ajuste e a preparação da máquina e do equipamento para a condição específica do campo e/ou da colheita.

### Serviço de rotina

- O serviço de rotina consiste nas atividades que devem ser realizadas diariamente por um operador familiarizado com as características da máquina e que esteja em conformidade com as informações sobre o serviço e as práticas seguras, conforme especificado pelo fabricante neste manual e nos adesivos existentes na máquina, a fim de manter o funcionamento correto. O serviço rotineiro inclui atividades como abastecimento, limpeza, lavagem, abastecimento dos níveis de fluido, lubrificação e substituição de itens consumíveis, como lâmpadas.

## Conversão, serviço periódico e reparo

- O serviço periódico consiste nas atividades que devem ser realizadas em intervalos definidos por uma equipe treinada e familiarizada com as características da máquina e que estejam em conformidade com as informações sobre o serviço periódico e as práticas seguras, conforme especificado pelo fabricante neste manual e em outros materiais da empresa, a fim de manter o tempo de vida útil esperado da máquina.
- A conversão consiste nas atividades que devem ser realizadas por uma equipe de serviço profissional familiarizada com as características da máquina e que estejam em conformidade com as informações sobre a conversão, conforme especificado pelo fabricante neste manual, em conjunto com instruções ou outros materiais da empresa, a fim de preparar a máquina para uma configuração específica.
- O reparo consiste nas atividades que devem ser realizadas somente por uma equipe de serviço profissional familiarizada com as características da máquina e que estejam em conformidade com as informações sobre reparo, conforme especificado pelo fabricante no Manual de Serviços do concessionário CASE IH, a fim de restaurar o funcionamento correto da máquina após uma falha ou redução de desempenho.

## LIMPEZA DA MÁQUINA

A sua colhedora é uma máquina de última geração com controles eletrônicos sofisticados. Isso deve ser considerado ao limpar a colhedora, especialmente se estiver usando um lavador de alta pressão. Mesmo que todas as precauções tenham sido tomadas para preservar os componentes eletrônicos e as conexões, a pressão gerada por algumas dessas máquinas é muito alta, assim, não é possível garantir a proteção completa contra a entrada de água.

Ao usar um lavador de alta pressão, não fique muito perto da colhedora e evite direcionar o jato para os componentes eletrônicos, conexões elétricas, respiros, vedações, bocais de abastecimento, etc. Nunca direcione um jato de água fria para o motor ou escapamento quente.

O não cumprimento dessas regras tornará a garantia nula e sem efeito.

## SEGURANÇA

As páginas na Seção 2 listam as precauções a serem observadas para garantir a sua segurança e a de outros.

Leia e siga as precauções de segurança oferecidas antes de operar a colhedora.

## PEÇAS DO SERVIÇO

Deve ser ressaltado que as peças originais foram examinadas e aprovadas pela empresa. A instalação e/ou uso de produtos 'não originais' pode ter efeitos negativos nas características do projeto da sua colhedora e, portanto, afetar a sua segurança. A Fábrica não se responsabiliza por quaisquer danos provocados pelo uso de peças e acessórios 'não originais'. Somente peças de reposição originais devem ser usadas. O uso de peças não originais poderá invalidar as aprovações legais associadas a este produto.

É proibido realizar qualquer modificação na colhedora, exceto com autorização específica, por escrito, do departamento de Pós Vendas da Fábrica.

## GARANTIA

A garantia da sua colhedora está de acordo com os direitos legais do país e com o acordo contratual feito com o concessionário de vendas. No entanto, nenhuma garantia é válida se a colhedora não for usada, ajustada e mantida de acordo com as instruções fornecidas no Manual do operador.

Consulte as revisões obrigatórias para sua máquina no seu Livrete de Garantia. O Livrete de Garantia é entregue juntamente com a máquina.

## USO DE BIODIESEL

**AVISO:** Antes de usar biodiesel na colhedora, consulte as informações na página 7-6.

## CONTROLES DE EMISSÃO

O sistema de motor e combustível em sua máquina foi projetado e desenvolvido para atender aos padrões de emissão dos governos. Os fornecedores, clientes, operadores e usuários estão terminantemente proibidos de modificá-los por lei. A não observância dessas regras poderia resultar em multas do governo, taxas de retrabalho, garantia inválida, ações legais e possível confisco da máquina até que o retrabalho à condição original seja realizado. O serviço e/ ou os reparos no motor devem ser realizados apenas por um técnico certificado!

## Uso previsto

As colhedoras de cana foram projetadas como unidades autopropelidas e alimentadas por um motor a diesel de bordo.

As máquinas destinam-se ao uso agrícola em terrenos cultivados para cultura de cana de açúcar, cortando e colhendo, fazendo a limpeza dos toletes de cana e armazenando-os temporariamente até que sejam descarregados em veículos para transporte.

A velocidade e o desempenho da colheita podem depender de uma série de parâmetros limitantes, tais como condições do tempo e do solo, produtividade da cana.

Embora a máquina tenha sido projetada para realizar suas tarefas na maioria das colheitas e condições, pode haver uma série de combinações dos parâmetros acima, para os quais há uma séria degradação do desempenho da máquina ou de seus sistemas.

Se você perceber alguma degradação do desempenho, entre em contato com seu concessionário para obter ajuda. Ele pode ter informações úteis de aprimoramentos, ou pode haver um kit disponível para aprimorar o desempenho.

## Identificação do produto

Sua colhedora e os componentes principais são identificados com números de série e/ou códigos de fabricação.

Os dados de identificação da colhedora devem ser fornecidos para seu concessionário CASE IH ao solicitar peças ou serviços, também facilitando na identificação da colhedora em caso de roubo.

As informações a seguir fornecem os locais dos dados de identificação.

### Plaqueta de identificação da máquina

A placa de identificação da máquina está localizada na sua lateral esquerda, abaixo da plataforma de acesso à cabine, onde aponta a seta:

Anote as informações nos campos abaixo:

PIN: \_\_\_\_\_

Nº de Série: \_\_\_\_\_

Modelo: \_\_\_\_\_

**CASE IH**  
AGRICULTURE

**PIN (PRODUCT IDENTIFICATION NUMBER)**

**Nº SERIE / SERIAL NUMBER**      **MODELO / MODEL**

CNH LATIN AMERICA LTDA.  
RUA JOSE COELHO PRATES JR. 1020  
PIRACICABA / SAO PAULO - CNPJ: 60.850.617/0010-19  
INDUSTRIA BRASILEIRA / MADE IN BRAZIL

000000000

SOIL17SC00788AA 1

**CNH Industrial (Harbin) Machinery Co., Ltd**  
凯斯纽荷兰工业 (哈尔滨) 机械有限公司

**CASE IH**  
AGRICULTURE

No. 78 Songhua RD. Core District,  
Hanan New Industry Zone Harbin, Heilongjiang, China  
哈尔滨哈南工业新城核心区松花路78号

Type 型号	Designation 名称	Made in 产地	Product ID 产品编号
Version 版本	Product Standard 执行标准	CHINA 中国	
Permissible laden mass 容许质量	kg 最小	kg 最大	Permissible mass 整机质量
Permissible load Axle 1 第1桥容许负载	kg		Rated power 额定功率
Permissible load Axle 2 第2桥容许负载	kg		Length 长度
Permissible load Axle 3 第3桥容许负载	kg		Width 宽度
Non-brake towable mass 无制动牵引质量	kg		PTRA 牵引质量
Inertia-braked towable mass 惯性制动牵引质量	kg 最大		Model Year 车型
Towable braked mass (hydraulic/pneumatic) 有制动牵引质量	kg 最大		Year of Construction 制造日期

2006/42/EC 1.7.3

PIIL19SC00283AA 2

**CASE IH**  
AGRICULTURE

Made in

Type Typ	Designation Bezeichnung	Bar Code
Type approval number Numero	Designation Designation	Unladen mass Leergewicht
Product ID Number (PIN) Identifikationsnummer	Designation Designation	Driver load Steuergewicht
Total permissible mass Zulässige Gesamtgewicht		Change sprocket & setlage Change coccinet & atelage
Permissible load axle load Zulässige Achslast	kg	Massa sul occhio Massa sull'occhiello
Permissible rear axle load Zulässige Achslast Hinten	kg	Round net power Nettonutzleistung
Non-brake towable mass Ungebremste Anhängelast	kg	Permissible road train mass Permissible road train mass
Inertia-braked towable mass Aufgebremste Anhängelast	kg	Potenza netta nominale Potenza netta nominale (ECE R130)
Permissible towable mass Anhängelast für anwählige Bremsung	kg	Model Year Modèle Jahr
Permissible towable mass Anhängelast für anwählige Bremsung	kg	Model Label Année Modèle
Permissible towable mass Anhängelast für anwählige Bremsung	kg	Year of Construction Anno di Costruzione
Towable mass with braked braking system Hydraulisch/pneumatisch gebremste Anhängelast	kg	Year of Construction Anno di Costruzione

2006/42/EC 1.7.3

87739099 3

## Identificação do chassi

A identificação do chassi está gravada em duas posições.

Lateral direita do reservatório de óleo hidráulico.

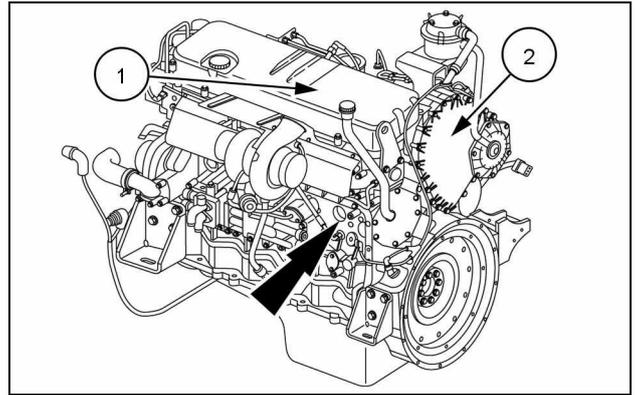
## Identificação do Motor

O número de série e a data de fabricação são gravados no bloco do motor, onde aponta a seta. Anote abaixo este número.

Nº de Série do Motor: \_\_\_\_\_

Mais informações sobre as especificações do motor e a conformidade do nível de emissão são mostradas nos decais (1) e (2).

**NOTA:** Os detalhes contidos nestes decais podem mudar de acordo com o país em que a colhedora é vendida.



PIIL19SC01743AA 1

## Plaqueta de informação ambiental

A plaqueta de informação ambiental fica localizada na lateral esquerda frontal da estrutura da cabine.

环保信息标签	达到GB20891-2014第三阶段排放标准	生产日期:
环保信息公开编号:		名称:
生产企业:		进口企业:
型号:	机械类型:	燃料喷射系统型式:
商标:	发动机型号和生产厂:	
环保关键零部件:		

PIIL19SC00282AA 2

## Símbolos internacionais

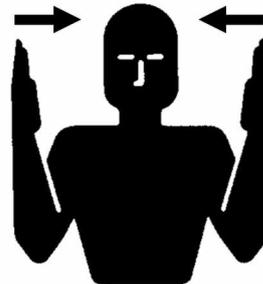
Como orientação para a operação da máquina, vários símbolos universais foram utilizados nos instrumentos, controles, interruptores e caixa de fusíveis. Os símbolos são ilustrados abaixo com uma indicação do significado.

	Vela aquecedora de partida a frio		Baliza giratória		Tomada de Potência (TDP)		Controle de reação
	Carga do alternador	KAM	Memória ativada	N	Transmissão em neutro		Soquete para acessórios
	Nível de combustível		Sinais de conversão		Seleção do super-redutor		Soquete para implementos
	Desligamento automático de combustível		Sinais de conversão-um reboque		Seleção de baixa		Porcentagem de patinagem
	Rotação do motor (rev/min x 100)		Sinais de conversão -dois reboques		Seleção de alta		Subida do levantador hidráulico
	Horímetro		Lavador do para-brisa		Velocidade de deslocamento		Abaixamento do levantador hidráulico
	Pressão do óleo do motor		Limpador do para-brisa		Bloqueio do diferencial		Limite de altura do levantador hidráulico
	Temperatura do líquido de arrefecimento do motor		Controle de temperatura da calefação		Temperatura do óleo do eixo traseiro		Levantador hidráulico desabilitado
	Nível do líquido de arrefecimento		Ventilador de recirculação da cabine		Pressão do óleo da transmissão		Filtros da transmissão e hidráulicos
	Luzes da máquina		Condicionador de ar		Tração Dianteira Auxiliar (TDA) acionada		Extensão da válvula de controle remoto
	Farol principal		Restrição do filtro de ar		Advertência!		Retração da válvula de controle remoto
	Farol baixo		Freio de estacionamento		Perigo luzes de advertência		Flutuação da válvula de controle remoto
	Lâmpadas de trabalho		Nível do fluido de freio		Controle variável		Mau funcionamento! Consulte o Manual
	Lâmpada de parada		Freio de reboque		Pressurizado! Abra com cuidado		Mau funcionamento! (símbolo alternativo)
	Buzina		Advertência! Substância corrosiva		Controle de posição		Nível do fluido de freio
	Pressão do óleo da transmissão						

## Sinais de mão

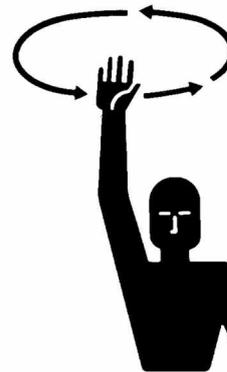
Muitas vezes é necessário comunicar-se com sinais de mão em operações agrícolas, quando ruídos ou a distância impedem a comunicação por voz. Esses sinais de mão, aprovados pelo ANSI/ASAE S351, são meios simples de comunicação, especialmente por razões de segurança.

Distância a ser percorrida - Posicione as palmas das mãos na altura das orelhas e voltadas para a cabeça, então mova-as lateralmente para dentro para indicar a distância restante.



PIIL17SC00499AA 1

Aproxime-se - Levante o braço verticalmente com a palma da mão para a frente, então gire em grandes círculos horizontais.



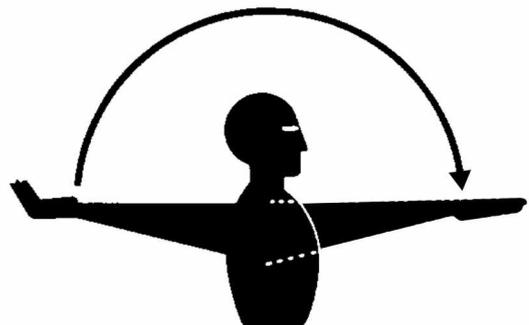
PIIL17SC00496AA 2

Venha até mim, siga-me - Aponte em direção à(s) pessoa(s), veículo(s) ou unidade(s), então acene segurando o braço horizontalmente para a frente e com a palma da mão para cima, movendo-o em direção a si mesmo.



PIIL17SC00504AA 3

Mude de posição, direcione-se para outro lugar - Fique voltado para o sentido desejado do movimento e com o braço estendido para trás até a altura da orelha, então gire-o para a frente e para trás no sentido desejado do movimento até que fique na horizontal, com a palma para baixo.



PIIL17SC00502AA 4

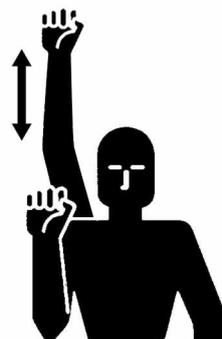
## 1 - INFORMAÇÕES GERAIS

Pare - Levante a mão até a extensão total do braço, com a palma para a frente. Mantenha essa posição até que o sinal seja bem compreendido.



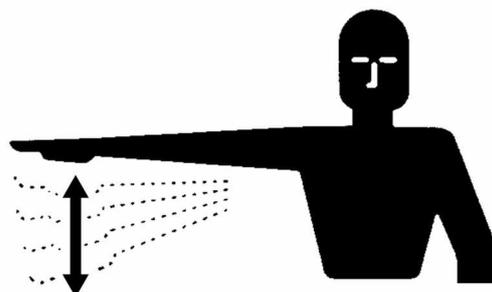
PIIL17SC00503AA 5

Acelere, aumente a velocidade - Levante a mão fechada a partir do ombro, impulsionando o punho até a extensão total do braço, então desça-o rapidamente.



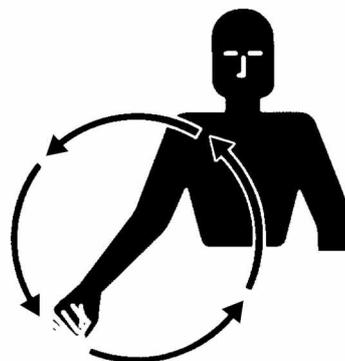
PIIL17SC00495AA 6

Desacelere, diminua a velocidade - Estenda o braço horizontalmente na lateral do corpo com a palma da mão para baixo, levantando-o e abaixando-o.



PIIL17SC00497AA 7

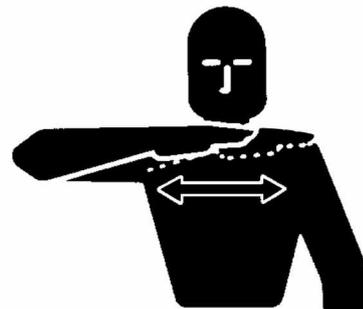
Ligue o motor - Simule o arranque de veículos movendo o braço em movimentos circulares no nível da cintura.



PIIL17SC00501AA 8

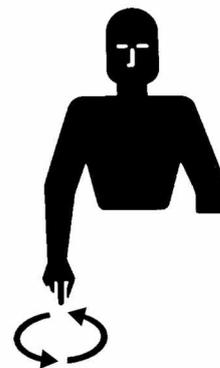
## 1 - INFORMAÇÕES GERAIS

Desligue o motor - Posicione a mão direita, palma para baixo, na altura do pescoço em um movimento de “corte de garganta”, da esquerda para a direita.



PIIL17SC00498AA 9

Abaixe o equipamento - Faça movimentos circulares com uma das mãos apontando para o solo.



PIIL17SC00494AA 10

Levante o equipamento - Faça movimentos circulares com uma das mãos acima da cabeça.



PIIL17SC00500AA 11

# Orientação

## Declaração de Conformidade do módulo da telemática (Diretiva 2014/53/UE)



Based on ANNEX VII from Directive 2014/53/UE (EUR-LEX)

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE SEMPLIFICATA

Il fabbricante, **Tierra S.p.a.**, dichiara che il tipo di apparecchiatura **AM53** è conforme alla direttiva 2014/53/UE.  
Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_it.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_it.pdf)

### SIMPLIFIED EU DECLARATION OF CONFORMITY

Hereby, **Tierra S.p.a.** declares that the radio equipment type **AM53** is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_en.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_en.pdf)

### ОПРОСТЕНА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С настоящото **Tierra S.p.a.** декларира, че този тип радиосъоръжение **AM53** е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС. Цялостният текст на ЕС декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_bg.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_bg.pdf)

### DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD SIMPLIFICADA

Por la presente, **Tierra S.p.a.** declara que el tipo de equipo radioeléctrico **AM53** es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_es.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_es.pdf)

### ZJEDNODUŠENÉ EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto **Tierra S.p.a.** prohlašuje, že typ rádiového zařízení **AM53** je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_cs.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_cs.pdf)

### FORENKLET EU-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

Hermed erklærer **Tierra S.p.a.**, at radioudstyrstypen **AM53** er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU.  
EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_da.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_da.pdf)

### VEREINFACHTE EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Hiermit erkläre **Tierra S.p.a.**, dass der Funkanlagentyp **Tierra S.p.a.** der Richtlinie 2014/53/EU entspricht.  
Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_de.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_de.pdf)

### LIHTSUSTATUD ELI VASTAVUSDEKLARATSIOON

Käesolevaga deklareerib **Tierra S.p.a.**, et käesolev raadioseadme tüüp **AM53** vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. ELi vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kätesaadav järgmisel internetiaadressil: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_et.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_et.pdf)

### ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

Με την παρούσα ο/η **Tierra S.p.a.**, δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός **AM53** πληροί την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα στο διαδίκτυο: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_el.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_el.pdf)

### DECLARATION UE DE CONFORMITE SIMPLIFIEE

Le soussigné, **Tierra S.p.a.**, déclare que l'équipement radioélectrique du type **AM53** est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_fr.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_fr.pdf)

### POJEDNOSTAVLJENA EU IZJAVA O SUKLADNOSTI

**Tierra S.p.a.** ovime izjavljuje da je radijska oprema tipa **AM53** u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Cjeloviti tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_hr.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_hr.pdf)

### VIENKĀRŠOTA ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ar šo **Tierra S.p.a.** deklarē, ka radioiekārta **AM53** atbilst Direktīvai 2014/53/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta vietnē: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_lv.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_lv.pdf)

### SUPAPRASTINTA ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

Aš, **Tierra S.p.a.**, patvirtinu, kad radijo įrenginys tipo **AM53** atitinka Direktivą 2014/53/ES. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas prieinamas šiuo interneto adresu: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_lt.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_lt.pdf)

### EGYSZERŰSÍTETT EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

**Tierra S.p.a.** igazolja, hogy a **AM53** típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_hu.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_hu.pdf)

### DIKJARAZZJONI SSIMPLIFIKATA TA' KONFORMITÀ TAL-UE

B'dan, **Tierra S.p.a.**, niddikjara li dan it-tip ta' tagħmir ta-radjju **AM53** huwa konformi mad-Direttiva 2014/53/UE. It-test kollu tad-dikjarazzjoni ta' konformità tal-UE huwa disponibbli f'dan l-indirizz tal-Internet li għe: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_mt.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_mt.pdf)

### VEREENVOUDIGDE EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Hierbij verklaar ik, **Tierra S.p.a.**, dat het type radioapparatuur **AM53** conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_nl.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_nl.pdf)

### UPROSZCZONA DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

**Tierra S.p.a.** niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego **AM53** jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_pl.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_pl.pdf)

### DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE SIMPLIFICADA

O(a) abaixo assinado(a) **Tierra S.p.a.** declara que o presente tipo de equipamento de **AM53** está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_pt.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_pt.pdf)

### DECLARAȚIA UE DE CONFORMITATE SIMPLIFICATĂ

Prin prezenta, **Tierra S.p.a.** declară că tipul de echipament radio **AM53** este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_ro.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_ro.pdf)

### ZJEDNODUŠENÉ EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

**Tierra S.p.a.** týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu **AM53** je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_sk.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_sk.pdf)

### POENOSTAVLJENA IZJAVA EU O SKLADNOSTI

**Tierra S.p.a.** potrjuje, da je tip radijske opreme **AM53** skladen z Direktivo 2014/53/EU.  
Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_sl.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_sl.pdf)

### YKSINKERTAISTETTU EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

**Tierra S.p.a.** vakuuttaa, että radiolaitetyyppi **AM53** on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_fi.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_fi.pdf)

### FÖRENKLAD EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed försäkras **Tierra S.p.a.** att denna typ av radioutrustning **AM53** överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress: [www.tierratelematics.com/docs/am53\\_doc\\_sv.pdf](http://www.tierratelematics.com/docs/am53_doc_sv.pdf)

A **TOPCON** and **DIUTECH** >>>> joint venture company

TIERRA S.p.A. Via Lombardore 223 - 10040 Leini (Torino), Italia - tel. +39 011 0888730 - fax +39 011 4785164  
Capitale Sociale € 764.623,00 - P.Iva/C.F./R. Imprese di Torino 09888530012  
support-tierra@topcon.com - www.tierratelematics.com

## **Declaração de conformidade**

### **DE ACORDO COM AS DIRETRIZES 2006/42/EC E 2014/30/EU**

Dentro da Comunidade Europeia e em alguns países específicos, é entregue separadamente com sua máquina uma Declaração de Conformidade da CE. A Declaração de conformidade com a CE é a declaração do fabricante sobre a conformidade do equipamento com as provisões da União Europeia (UE).

Guarde a Declaração EC em um local seguro, como a caixa de armazenamento do manual do operador. As autoridades locais poderão exigir que essa documentação seja mostrada, a fim de garantir a conformidade do seu equipamento.

A tradução dessa declaração no seu idioma nativo está disponível no documento original.



Declaração de Conformidade da CE  
De acordo com as diretivas **2006/42/EC** e **2014/30/EU**

Nós,

representados pela Kalina Hadzhieva,  
Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), que também é  
autorizada a compilar o arquivo técnico,

declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto:

Máquina agrícola

Nome comercial CASE IH e modelo: AUSTOFT 9000, AUSTOFT 9900

Denominação: Colhedora

Tipo: 9000, 9900

Chave de planejamento .....

Número de identificação do produto: .....

ao qual esta declaração se relaciona, atende a todas as disposições  
relevantes das Diretrizes **2006/42/EC** e **2014/30/EU**, corrigidas por: -

Para a implementação referente das disposições das diretivas, foram  
aplicados os seguintes padrões (harmonizados):

- **EN ISO 4254-1:2015**
- EN ISO 4254-7:2017
- **EN ISO 14982:2009**
- **EN 15811:2014**
- **EN ISO 16231-1:2013**
- **EN ISO 16231-2:2015**

Local e data da declaração: Zedelgem, .....

Nome e assinatura da pessoa autorizada:

Kalina Hadzhieva

## Redução catalítica seletiva (SCR) - Visão geral - Máquinas com motor Tier 3, Tier 4b e Stage V

### O que é a Redução Catalítica Seletiva (SCR)?

A máquina CASE IH está equipada com componentes adicionais para cumprir os requisitos de emissões de poluentes nacionais e locais. Os principais componentes do sistema SCR incluem o catalisador SCR, o módulo de dosagem de líquido de escape diesel (DEF)/AdBlue® e o tanque de **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32**.

### Como funciona a Redução Catalítica Seletiva (SCR)?

Durante a combustão, são formadas moléculas perigosas de óxido de nitrogênio ( $\text{NO}_x$ ) no escape. Injetando-se uma solução de **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32** no escape antes do catalisador, o  $\text{NO}_x$  pode ser convertido em nitrogênio elementar inofensivo e água. Isso acontece quando as moléculas de  $\text{NO}_x$  reagem dentro do catalisador com o calor gerado pelo motor e a amônia da solução de **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32**.

**AVISO:** Não deixe a máquina sem carga por mais de 6 h, senão ocorrerão danos no catalisador SCR.

Durante a operação do motor a frio, com pouco líquido de arrefecimento do motor e baixas temperaturas, o vapor de água será visível no escape. Esse vapor de água se assemelha a uma fumaça branca leve e será dissipado conforme os componentes do motor e da máquina se aquecem. Esse vapor de água é considerado normal.

**NOTA:** Após o desligamento do motor, o sistema SCR realizará um ciclo de purga, o que permite que o módulo de fornecimento continue funcionando por até 2 min. Isso deve ser considerado normal e não exige ação por parte do operador.

### O que é DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32?

**DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32** é uma solução de ureia aquosa, não tóxica, incolor e límpida (32.5%) com um leve odor de amônia. É usado para reduzir quimicamente as emissões de  $\text{NO}_x$  em veículos de carga pesada movidos a diesel. **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32** não é explosiva nem perigosa para o meio ambiente. **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32** é classificada na categoria de risco mínimo de fluidos transportáveis.

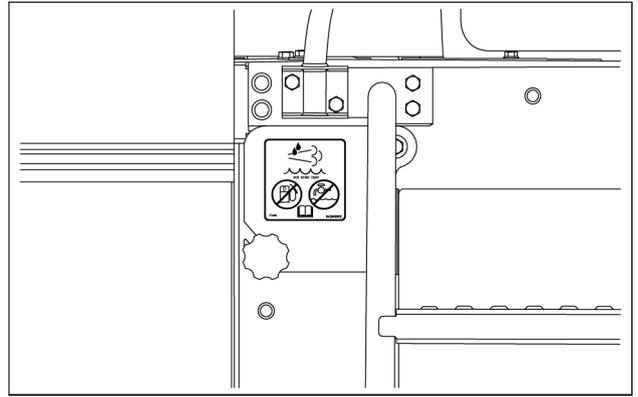
O Padrão Internacional **ISO 22241-1** define a qualidade do **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32**.

**NOTA:** Somente abasteça o sistema com a solução de **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32** adequada.



84284896C 1

**NOTA:** Adesivo fica localizado na porta de acesso da tampa de abastecimento do **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32**.



PIIL20SC00182AA 2

## Como encontrar DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32

Seu concessionário da CASE IH está totalmente equipado para satisfazer todas as suas necessidades de **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32**.

## Transporte, manuseio e armazenamento

**AVISO:** Temperaturas de armazenamento superiores a **30 °C (86 °F)** reduzem consideravelmente o prazo de validade do **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32**.

O **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32** tem um prazo de validade típico variável entre 6-12 meses. Consulte a tabela "Vida útil" abaixo. Para que **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32** permaneça em estado utilizável, é necessário atender aos requisitos de armazenamento.

- Armazene entre **-11 °C (12 °F)** e **30 °C (86 °F)**.
- Utilize apenas um recipiente aprovado para **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32**. Entre em contato com o concessionário para obter os recipientes de armazenamento adequados.
- Mantenha o recipiente bem fechado.
- Mantenha o recipiente em uma área com refrigeração, bem ventilada.
- Mantenha afastado do calor e da luz direta do sol.

Se a máquina exceder um período de desligamento superior a um mês quando as temperaturas estiverem abaixo de **-11 °C (12 °F)** ou quatro meses com temperaturas acima de **-11 °C (12 °F)**:

1. Chave DESLIGADA.

**NOTA:** Aguarde **2 – 5 min** após desligar a chave antes de desconectar as baterias.

2. Drene o tanque de **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32**.
3. Limpe o tanque com água desmineralizada.
4. Drene a água desmineralizada.

**AVISO:** Não desligue nenhuma conexão elétrica do sistema **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32**.

Realize a partida da máquina depois de um desligamento prolongado:

1. Abasteça o tanque de **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32**.
2. Substitua o filtro principal no módulo de fornecimento.
3. Ligue a máquina.

**AVISO:** Não utilize nenhum agente anticoagulante ou de redução do ponto de congelamento no **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32**. A solução de **32.5%** foi desenvolvida especificamente para fornecer as propriedades ótimas de redução de NOx. A adição de qualquer outro líquido ou a alteração da mistura de **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32** reduzem a sua capacidade de proporcionar desempenhos corretos e pode danificar os componentes da SCR.

Manuseio e uso de aditivos, se necessário.

- Sob condições normais, não é necessário usar equipamento de proteção individual (EPI). Se houver probabilidade de respingos, use proteção para os olhos. Em caso de contato prolongado ou repetido, recomenda-se usar luvas impermeáveis. Siga as precauções indicadas no capítulo INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA ao manusear qualquer fluido de serviço.
- Não é necessário usar aditivos.

**AVISO:** O **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32** contaminado pode afetar negativamente o desempenho da sua máquina. Respeite todas as instruções fornecidas neste manual ao manusear o **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32**.

#### Vida útil

Temperatura ambiente de armazenamento constante	Vida útil mínima
Menor ou igual a <b>10 °C (50 °F)</b>	36 meses
Menor ou igual a <b>25 °C (77 °F)</b> <sup>1</sup>	18 meses
Menor ou igual a <b>30 °C (86 °F)</b>	12 meses
Menor ou igual a <b>35 °C (95 °F)</b>	6 meses
Maior que <b>35 °C (95 °F)</b>	- <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Para evitar a decomposição do **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32**, é necessário evitar transportá-lo ou armazená-lo durante períodos prolongados de tempo a temperaturas superiores a **25 °C (77 °F)**.

<sup>2</sup> Perda significativa de vida útil: verifique todos os lotes antes do uso. Consulte o concessionário CASE IH para obter mais informações sobre testes.

**NOTA:** Os fatores principais que foram considerados para definir o prazo de validade indicado na tabela acima são a temperatura ambiente de armazenamento e a alcalinidade inicial do **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32**. A diferença na evaporação entre recipientes de armazenamento com e sem ventilação é um fator adicional.

**NOTA:** As informações na tabela de Vida útil são apenas para referência. Fonte: **ISO 22241-3 Motores a diesel - Agente AUS 32 de redução de NOx - Parte 3: Manuseio, transporte e armazenamento.**

#### Descarte

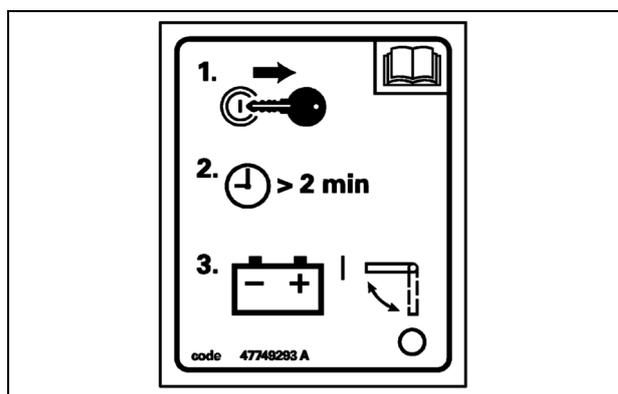
- Descarte o **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32** e os eventuais acúmulos no filtro respeitando as normas federais, estaduais e locais em vigor que regulam a eliminação de resíduos.

#### Purga do sistema

**AVISO:** Após o desligamento do motor, o sistema SCR realizará um ciclo de purga, o que permite que o módulo de fornecimento continue funcionando por até **90 s**.

Aguarde, no mínimo, **2 min** após o desligamento antes de desconectar a bateria ou colocar a chave de ignição na posição "ON" (LIGADO), conforme adesivo localizado ao lado da chave geral.

Esse tempo de espera permite que o ciclo de purga seja concluído, evitando a cristalização do líquido nas mangueiras.



47749293 3

#### Armazenamento do módulo de alimentação

Após o desligamento da máquina, incluindo a purga do sistema, o módulo de alimentação instalado pode permanecer em um estado desativado.

Isso é possível se a evaporação do **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32** for evitada (é vantajoso abastecer o sistema completamente) e se os conectores elétricos e das mangueiras ficarem conectados.

Abaixo há a informação de limites de períodos e temperaturas:

**Condições para o estado desativado do módulo de alimentação**

Duração máxima	Temperatura ambiente mínima	Temperatura ambiente máxima
2 meses	-40.0 °C (-40.0 °F)	40.0 °C (104.0 °F)
4 meses	-40.0 °C (-40.0 °F)	25.0 °C (77.0 °F)

**Se o período do estado desativado exceder a duração máxima recomendada**

Se isso ocorrer, é necessário realizar a troca do filtro do módulo de alimentação e abastecer o tanque completamente com **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32** novo, conforme procedimento 7-195.

**Descarte do DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32**

Descarte o **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32** e os eventuais acúmulos no filtro respeitando as normas federais, estaduais e locais em vigor que regulam a eliminação de resíduos.

**Consumo típico de DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32**

**NOTA:** O consumo "típico" é apenas uma diretriz para verificar o funcionamento apropriado do sistema de redução catalítica seletiva.

**NOTA:** Se o sistema de **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32** estiver com o nível abaixo de **10%**, abasteça o sistema.

**NOTA:** Consulte a página 7-66 para mais informações sobre verificação e abastecimento do sistema.

Este valor é estimado a partir da quantidade de combustível consumido.

O consumo típico de **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32** é de aproximadamente **6%** de consumo de combustível ao operar a máquina na rotação nominal do motor, porém, pode ser de até **15%** quando a saída de NO<sub>x</sub> aumenta.

O consumo depende de:

- Carga do motor.
- Umidade ambiente.
- Concentração de fluido de **DIESEL EXHAUST FLUID (DEF)/AdBLUE® / ARLA 32**.
- Seleção de marchas.
- Deslizamento do acionamento terrestre.
- Velocidade do motor durante a operação.

**Gerenciamento de hidrocarboneto**

Se o motor estiver funcionando em posição de marcha lenta durante um longo período de tempo, os hidrocarbonetos podem se acumular no catalisador SCR. Para gerenciar esse acúmulo, sua máquina irá monitorar as condições atuais e aumentar a velocidade de marcha lenta e/ou ativar a aba de escape para aumentar a temperatura dentro do catalisador SCR e eliminar os hidrocarbonetos.

Existem três mensagens que podem ser exibidas para informá-lo que o gerenciamento de hidrocarboneto está ativo:

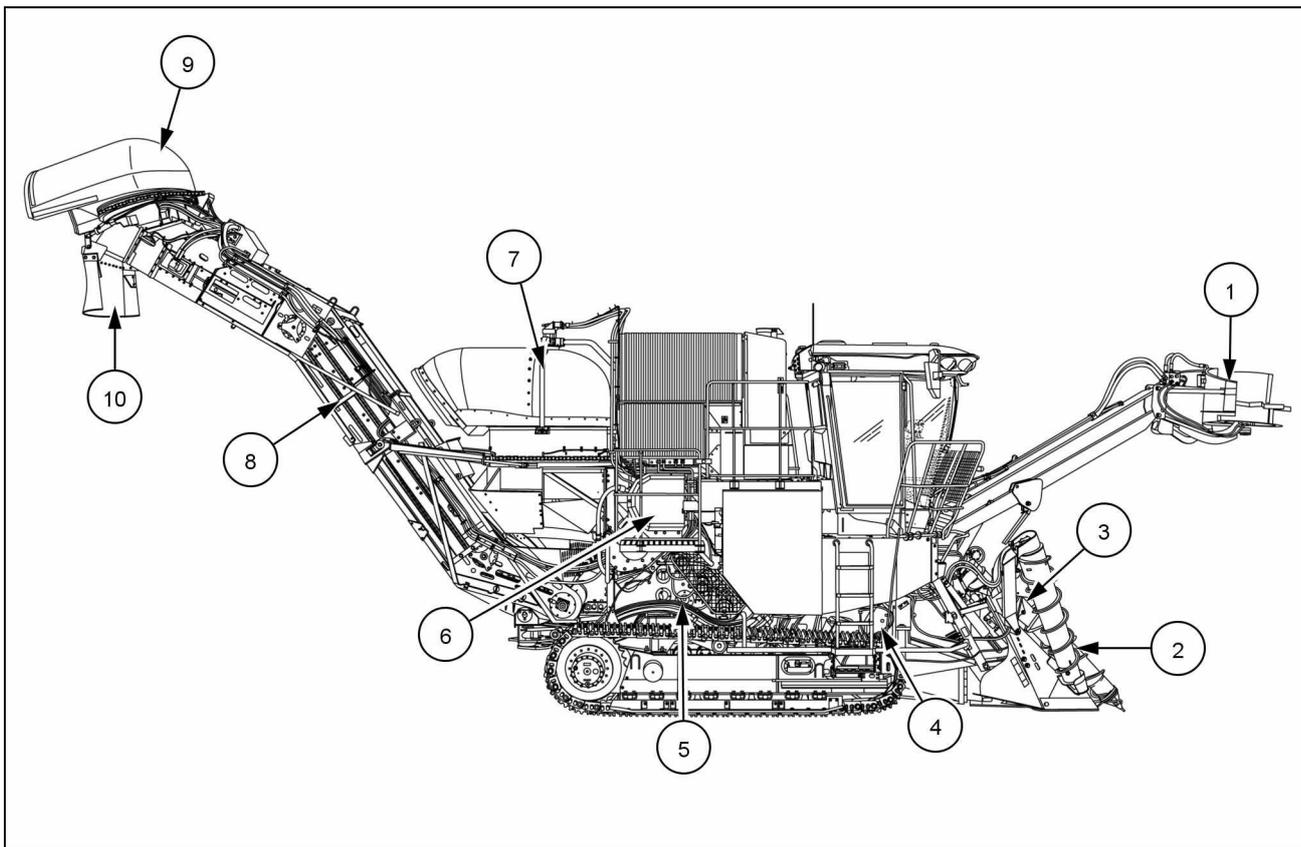
- Aumento da posição de marcha lenta recomendado - A unidade de controle eletrônico do motor deseja aumentar a velocidade do motor ao operar em baixas temperaturas ou com menores cargas do motor, para elevar as temperaturas da SCR.
- Aumento ativado da posição de marcha lenta - A velocidade de marcha lenta do motor foi aumentada para elevar as temperaturas do escape no catalisador SCR.
- Catalisador SCR cheio - O catalisador SCR está entupido com acúmulo de hidrocarboneto.
  1. Estacione a máquina e aplique o freio de estacionamento.
  2. Aumente manualmente a velocidade do motor até **1500 RPM** e deixe a máquina operar até a luz de advertência apagar. Consulte o capítulo de solução de problemas neste manual para obter os detalhes completos.

**NOTA:** Este procedimento pode levar aproximadamente **1 – 2 h** para terminar, dependendo da temperatura do ar ambiente.

**AVISO:** Não desligue o motor, dirija a máquina, ou aumente a carga na máquina para reduzir a possibilidade de danos ao catalisador.

## Visão geral do produto

### Modelo AUSTOFT 9900



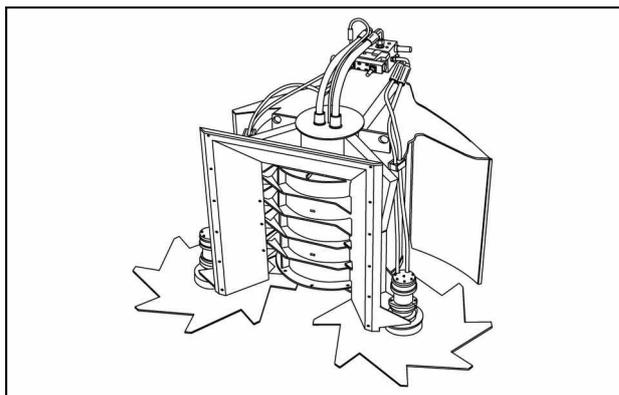
SOIL19SC00057FA 1

Item	Descrição	Item	Descrição
(1)	Cortador/triturador de pontas	(6)	Picador
(2)	Divisores de linhas	(7)	Extrator primário
(3)	Disco de corte lateral	(8)	Elevador
(4)	Caixa do corte de base	(9)	Extrator secundário
(5)	Trem de rolos	(10)	Flap

### Cortador de pontas

Corta a ponteira da cana em pedaços menores de **100 mm (4 in)** e os arremessa para o lado selecionado pelo operador.

- Altura controlada pelo operador.

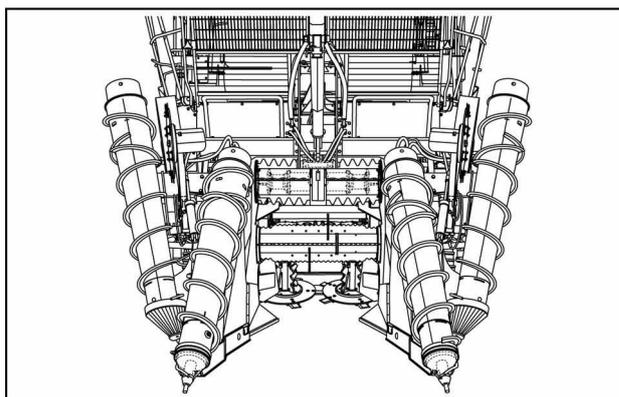


SOIL17SC0038AA 2

### Divisores de linhas

Levantam a cana caída e separam a cana da linha de corte da rua lateral.

- Altura e inclinação controladas pelo operador.

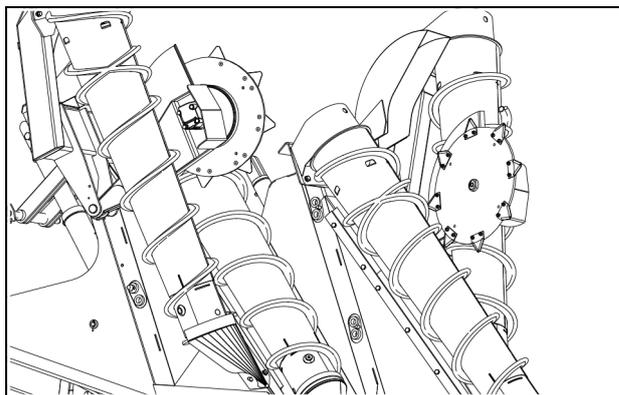


SOIL19SC00044AA 3

### Discos de corte laterais

Auxiliam na colheita de cana crua e cana trançada, separando a linha de corte da rua lateral.

- Altura controlada pelo operador.

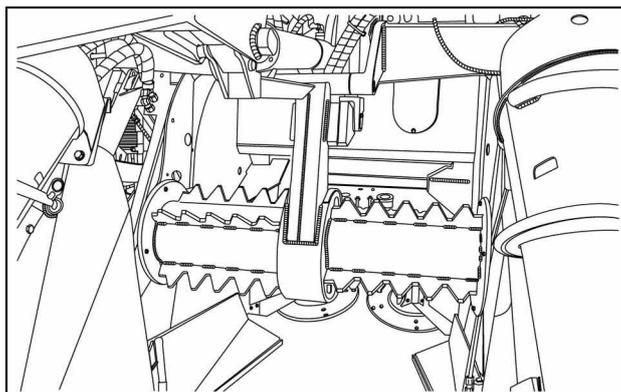


SOIL15SC00261AA 4

### Rolo tombador

Ajustável para auxiliar na alimentação da cana caída.

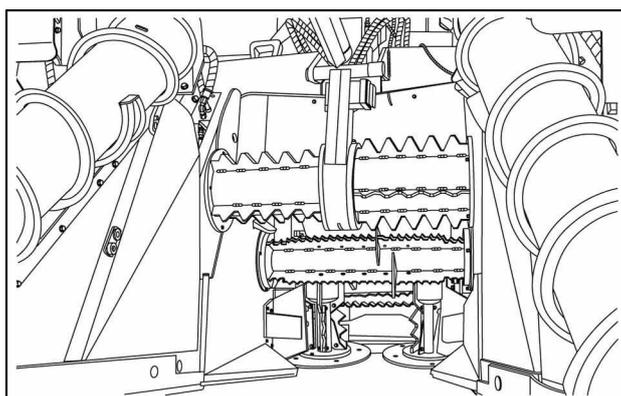
- Acionamento hidráulico ou mecânico (opcional).



SOIL17SC00513AA 5

### Rolo alimentador

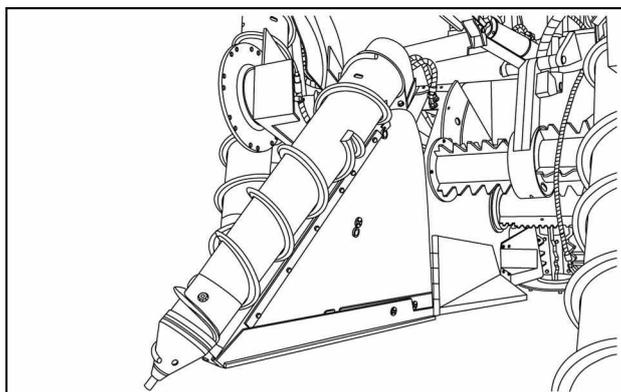
Conduz a cana na direção do cortador de base.



SOIL17SC00514AA 6

### Sapatas laterais flutuantes

Direcionam os talos caídos para o cortador de base, reduzindo a perda da cana (ajustável).

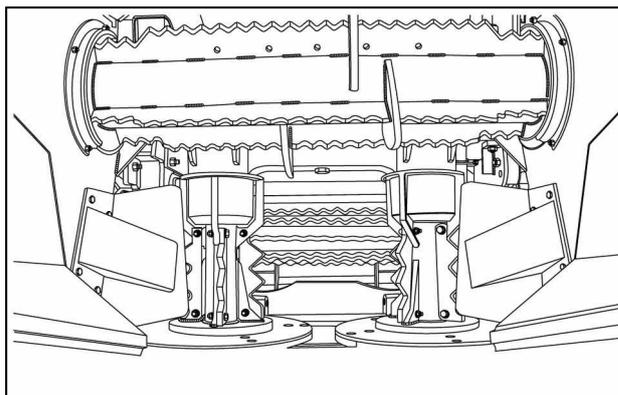


SOIL17SC00354AA 7

## Cortador de base

Corta a cana rente ao solo e alimenta o conjunto de rolos alimentadores.

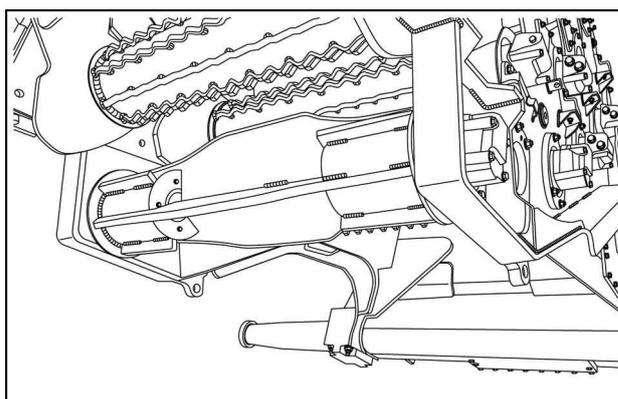
- Controle automático da altura do corte de base através do sistema **AutoTracker®** (Standard).
- Controle manual da altura do corte de base através de tecla no console lateral direito (opcional).



SOIL17SC00505AA 8

## Rolo levantador

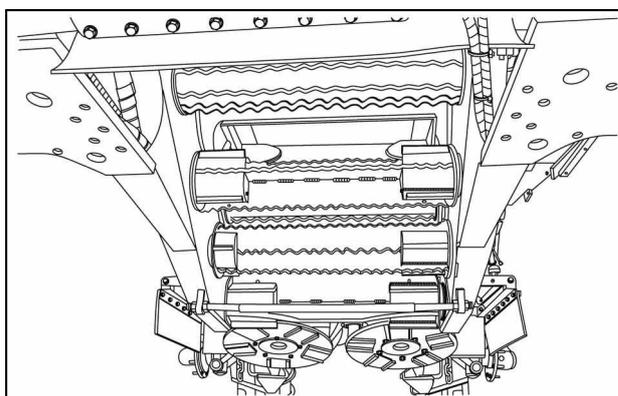
Levanta a cana cortada pelo cortador de base e a direciona aos rolos alimentadores.



SOIL17SC00511AA 9

## Conjunto de rolos alimentadores (Trem de rolos)

Transportam a cana cortada para o picador e permitem queda livre de impurezas.

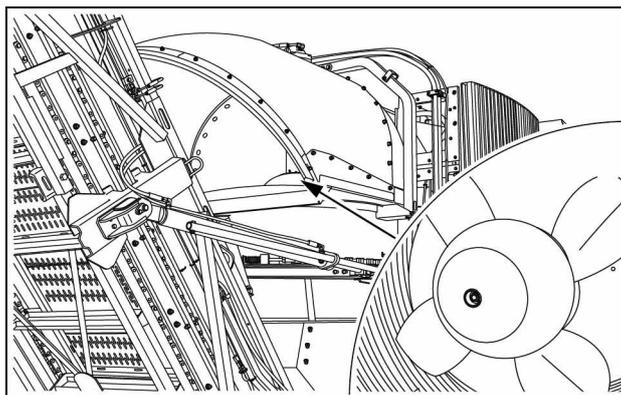


SOIL17SC00515AA 10

## Extrator primário

Provoca fortes correntes ascendentes de ar, retirando impurezas dos toletes de cana, enquanto estes caem no elevador.

- Rotação variável, controlada pelo operador de acordo com a necessidade.

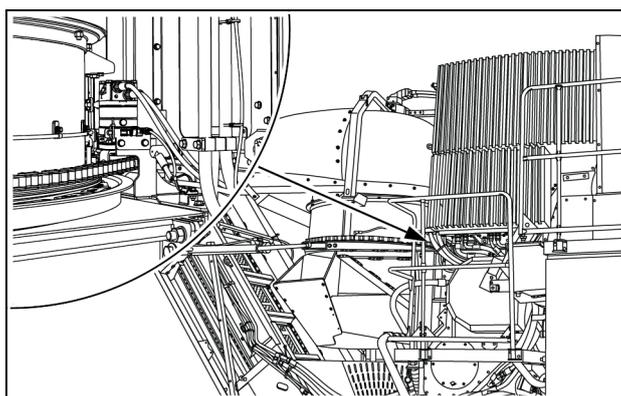


PIIL19SC00994AA 11

## Capuz do extrator primário

Direciona as impurezas para fora do elevador e outras áreas.

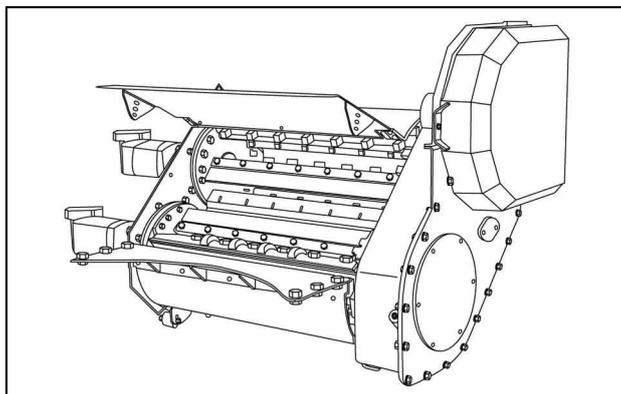
- Giro hidráulico.



PIIL19SC00995AA 12

## Picador

Rolos giratórios equipados com lâminas que picam a cana em toletes.

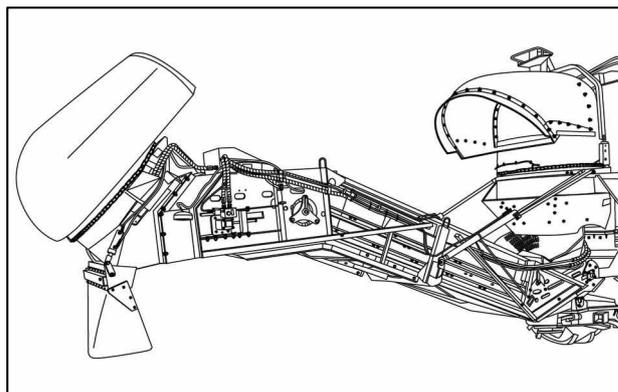


SOIL17SC00503AA 13

## Elevador

Transporta os toletes de cana para o transbordo e permite a queda livre de impurezas.

- Três velocidades de trabalho, selecionadas pelo operador de acordo com a necessidade.

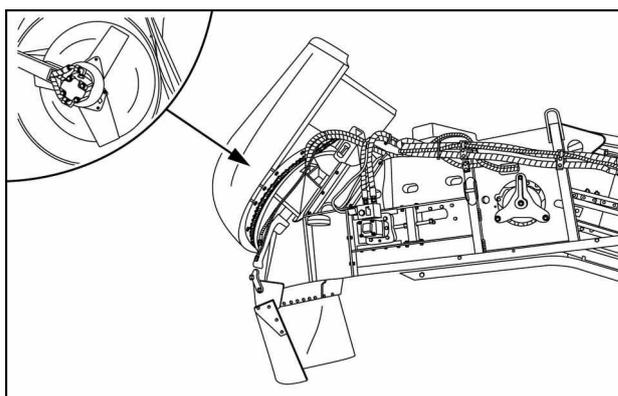


SOIL17SC00366AA 14

## Extrator secundário

Provoca forte corrente de ar, retirando impurezas dos toletes de cana, enquanto estes caem no transbordo.

- Rotação fixa.

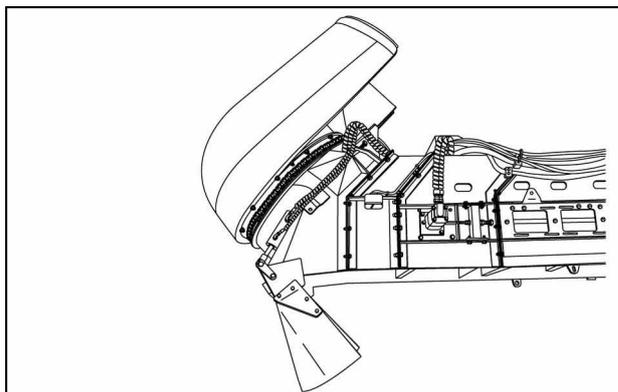


SOIL17SC00389AA 15

## Capuz do extrator secundário

Redireciona o fluxo de impurezas para fora do transbordo.

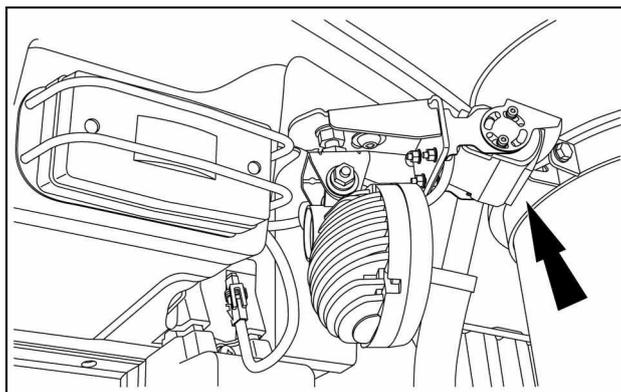
- Giro hidráulico.



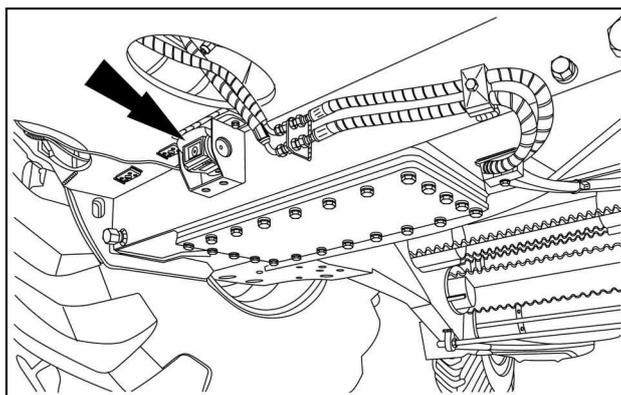
SOIL15SC00224AA 16

### Sistema de múltiplas câmeras (Standard)

As colhedoras são equipadas com três câmeras de vídeo, sendo duas no teto da cabine e outra na parte inferior da mesa do elevador, a fim de facilitar a visualização do giro do elevador e possíveis perdas de cana durante a operação.



SOIL17SC00710AA 17



SOIL17SC00447AA 18



## 2 - INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

### Recursos de segurança

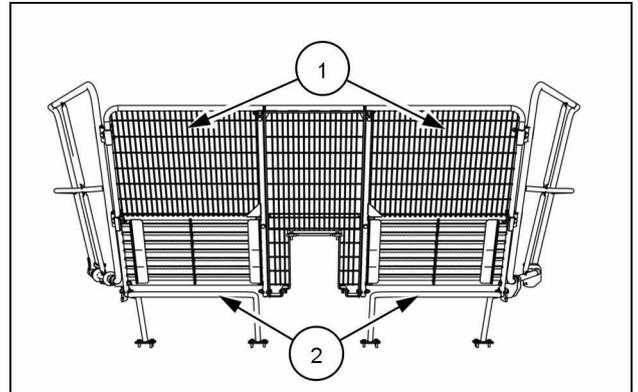
#### Plataformas, grades, escadas e travas de proteção da máquina

As colhedoras de cana são equipadas com grades de proteção frontal, laterais, traseiras, escadas, sistemas de travas, guarda corpo e plataformas (Standard), projetadas e fabricadas de acordo com os requerimentos de segurança.

Grade de proteção frontal.

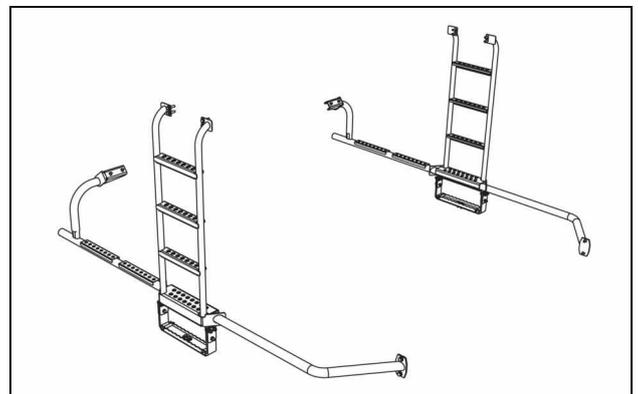
**NOTA:** As grades frontais (1) podem ser basculadas e apoiadas nos suportes (2) para realizar manutenções e limpezas na cabine.

**ATENÇÃO:** Abaixar totalmente os divisores de linhas (direito ou esquerdo, conforme desejado) conforme instruções na página 6-8 antes de fazer o basculamento das grades frontais (1). O descumprimento pode resultar em danos ou acidentes.



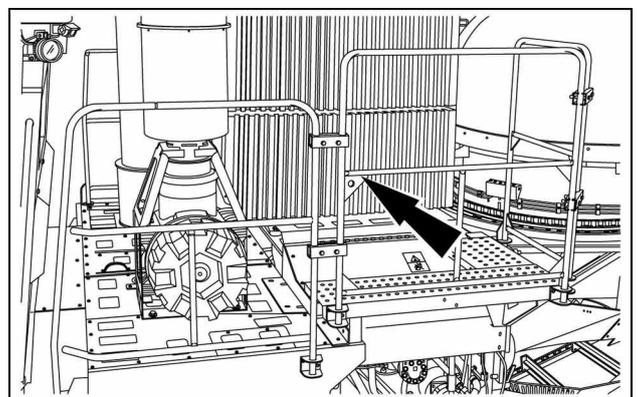
PIIL19SC01160AA 1

Escadas e proteções laterais (lado esquerdo e direito).



PIIL19SC01161AA 2

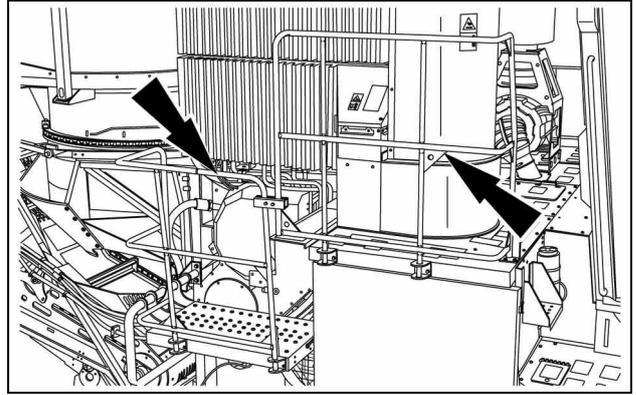
Proteções superiores (lado esquerdo).



SOIL19SC00076AA 3

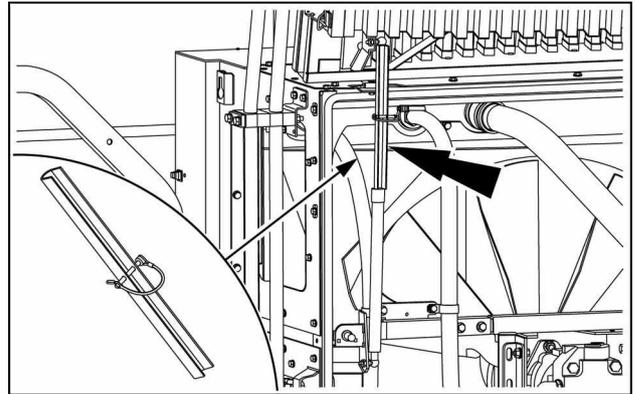
## 2 - INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

Proteções superiores (lado direito).



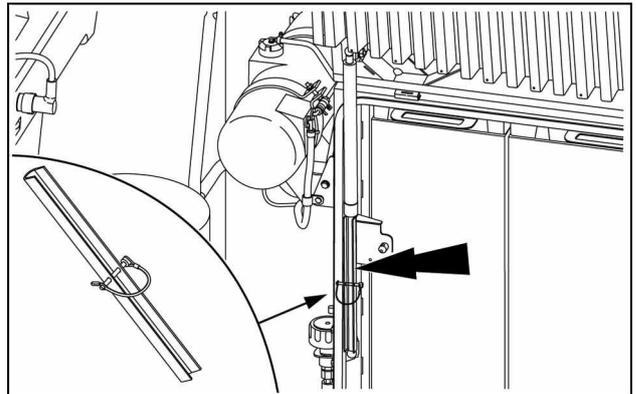
SOIL19SC00077AA 4

Calha de segurança do cilindro a gás da porta direita do sistema de arrefecimento (cooling package) (lado direito).



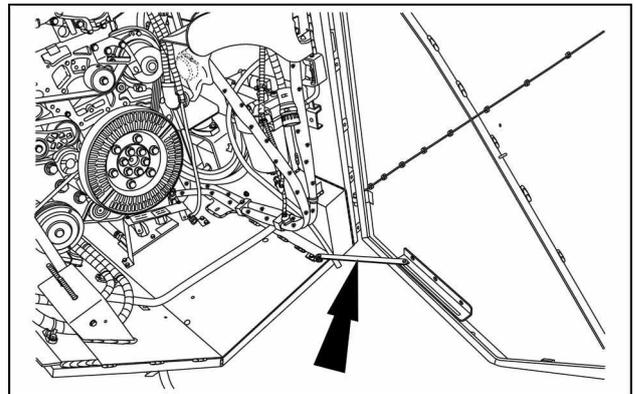
SOIL19SC00161AA 5

Calha de segurança do cilindro a gás da porta direita do sistema de arrefecimento (cooling package) (lado esquerdo).



SOIL19SC00158AA 6

Trava de proteção da porta de inspeção do compartimento do motor (lado direito).



PIIL19SC00551AA 7

This as a preview PDF file from [best-manuals.com](http://best-manuals.com)



Download full PDF manual at [best-manuals.com](http://best-manuals.com)